

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List Unii

Szanowni Państwo!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście w odniesieniu do obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

dodaje się 76 ton do przydzielonego danemu państwu (Urugwajowi) kontyngentu taryfowego UE na „mięso z bydła bez kości, świeże lub schłodzone; jadalne podroby z bydła, przeponę grubą i przeponę cienką, świeże lub schłodzone”, pozycje taryfowe ex 0201 30 00 i ex 0206 10 95, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 4 076 ton;

dodaje się 1 875 ton do kontyngentu taryfowego UE na „mięso z bydła, zamrożone – jadalne podroby z bydła, zamrożone”, pozycje taryfowe 0202 i 0206 29 91, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 54 875 ton.

Unia Europejska i Wschodnia Republika Urugwaju powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Będziemy zobowiązani, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Wschodniej Republiki Urugwaju zgadzają się na powyższe. Mamy zaszczyt zaproponować, by – jeżeli władze Wschodniej Republiki Urugwaju zgadzają się na powyższe – niniejszy list oraz Państwa potwierdzenie stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

16-06-2016

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

B. List Wschodniej Republiki Urugwaju

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście w odniesieniu do obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

dodaje się 76 ton do przydzielonego danemu państwu (Urugwajowi) kontyngentu taryfowego UE na „mięso z bydła bez kości, świeże lub schłodzone; jadalne podroby z bydła, przeponę grubą i przeponę cienką, świeże lub schłodzone”, pozycje taryfowe ex 0201 30 00 i ex 0206 10 95, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 4 076 ton;

dodaje się 1 875 ton do kontyngentu taryfowego UE na „mięso z bydła, zamrożone – jadalne podroby z bydła, zamrożone”, pozycje taryfowe 0202 i 0206 29 91, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 54 875 ton.

Unia Europejska i Wschodnia Republika Urugwaju powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Będziemy zobowiązani, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Wschodniej Republiki Urugwaju zgadzają się na powyższe. Mamy zaszczyt zaproponować, by – jeżeli władze Wschodniej Republiki Urugwaju zgadzają się na powyższe – niniejszy list oraz Państwa potwierdzenie stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju.”.

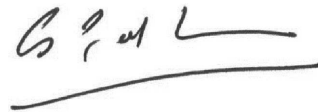
Mogę Państwa poinformować, że władze Wschodniej Republiki Urugwaju zgadzają się z treścią Państwa listu.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Hecho en Bruselas, el
Съставено в Брюксел на
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Brüsselis,
Kelt Brüsselben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

16-06-2016

Por la República Oriental del Uruguay
За Источна република Уругвай
Za Uruguayskou východní republiku
For Den Østlige Republik Uruguay
Für die Republik Östlich des Uruguay
Uruguay Idavabariigi nimel
Για την Ανατολική Δημοκρατία της Ουρουγουάης
For the Eastern Republic of Uruguay
Pour la République orientale de l'Uruguay
Za Istočnu Republiku Urugvaj
Per la Repubblica orientale dell'Uruguay
Urugvajas Austrumu Republikas vārdā –
Urugvajaus Rytų Respublikos vardu
Az Uruguayi Keleti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Orjentali tal-Urugvaj
Voor de Republiek ten oosten van de Uruguay
W imieniu Wschodniej Republiki Urugwaju
Pela República Oriental do Uruguai
Pentru Republica Orientală a Uruguayului
Za Uruguajskú východnú republiku
Za Vzhodno republiko Urugvaj
Uruguayn itäisen tasavallan puolesta
För Republiken Uruguay

A handwritten signature or mark in black ink, consisting of a stylized 'G' followed by a horizontal line and a vertical line, resembling a stylized 'L' or a similar symbol.